

---

## Projekt

### Methoden der Korpusanalyse und -erschließung

- Dipl.-Ing. Cyril Belica
- Dr. Marc Kupietz
- Dr. Harald Längen
- Dipl.-Inf. Rainer Perkuhn
- Heike Stadler
- Dr. Andreas Witt

### Kooperationspartner

#### Institut für Germanische Studien an der Karls-Universität in Prag

- Mgr. Marek Schmidt
- PhDr. Marie Vachková, Ph.D.

## Kontakt

Dipl.-Ing. Cyril Belica  
Programmbereich Korpuslinguistik  
Institut für Deutsche Sprache  
Postfach 10 16 21  
D-68016 Mannheim

Telefon: 0621/1581-0  
Fax: 0621/1581-200  
E-Mail: [korpuslinguistik@ids-mannheim.de](mailto:korpuslinguistik@ids-mannheim.de)

---



 INSTITUT FÜR  
DEUTSCHE SPRACHE

R 5, 6-13

D-68161 Mannheim

[www.ids-mannheim.de](http://www.ids-mannheim.de)

Mitglied der  
  
Leibniz-Gemeinschaft

*Das Institut für Deutsche Sprache (IDS) ist die zentrale Einrichtung zur Erforschung und Dokumentation der deutschen Sprache in ihrem Gebrauch und in ihrer neueren Geschichte. Es gehört zu den 86 außeruniversitären Forschungseinrichtungen und Serviceeinrichtungen für die Forschung der Leibniz-Gemeinschaft.*

---

---

 INSTITUT FÜR  
DEUTSCHE SPRACHE

Programmbereich Korpuslinguistik

**CNS**  
**Kontrastierung  
von nahen Synonymen**

---

Im Schwerpunkt *Contrasting Near-Synonyms* wird die Analyse von Kookkurrenzprofilen mit Hilfe von selbstorganisierenden Merkmalskarten, – einem speziellen Typ von künstlichen neuronalen Netzen – untersucht. Ziel ist es, zur Aufschlüsselung von systemhaften Bedeutungsbeziehungen im Wortschatzbereich, vor allem bei partieller Synonymie, beizutragen.

## Das CNS-Modell

- bietet Einblick in den *parole*-Bereich, das jeweilige Lexem wird in seinem charakteristischen Diskurs eingebunden betrachtet
- ermöglicht die Aufschlüsselung und Visualisierung von feinen Bedeutungsunterschieden
- stellt eine empirisch verankerte Grundlage für Vergleiche mit bestehenden Werken zur Dokumentation von Synonymen dar
- hilft in der – unter anderem kontrastiven – lexikografischen Praxis, beim Übersetzen und im fortgeschrittenen DaF-Unterricht
- leistet Beitrag zur Formulierung von neuen Hypothesen für die induktive linguistische Theoriebildung
- wird in Kooperation mit dem Institut für Germanische Studien an der Karls-Universität in Prag entwickelt
- basiert auf einem Ausschnitt von über 2,2 Milliarden Textwörtern aus dem DEUTSCHEN REFERENZKORPUS
- ist eingeschränkt öffentlich zugänglich unter <http://corpora.ids-mannheim.de/ccdb/>

Stand: 04/12

© Cyril Belica: Modelling Semantic Proximity - Contrasting Near-Synonyms (version: 0.21)

[back](#)

**ernst/ernsthaf**

export SOM as [WMF](#) or [SVG](#) file

nachdenklich entspannt gelassen entspannen grantig gleichgültig ausgeschlafen entspinnen	finster betrübt missmutig mißmutig sorgenvoll mürrisch gelangweilt grimmig		parteiintern innerparteilich fruchtlos energisch erbittert fortdauern hartnäckig zäh	aussichtsreich härteste potenziell potentiell Kanzlerkandidatur unliebsam potent Platzhirsch
todernst tiefsinnig bierernst spaßig lustig bitterernst melancholisch nett	traurig bedrückt bedrücken spannen düster anstrengen bedeutungsvoll emotionslos	ehrlieh kritisch vernünftig hart ausgestanden selbstkritisch weiterbringen	Vergangenheitsbewältigt löblich halbherzig hintertreiben konsensfähig Reformgegner möglich mehrheitsfähig	Vernehmen Deeskalation konstruktiv Beilegung ergebnisoffen fieberhaft gütlich Nachostkonflikt
aufregen nervig gut anstrengend spinnen sattelfest verwunderlich anders	unangenehm schlimm ärgerlich peinlich bedauerlich brenzlich problematisch bedrohlich	derartig derlei solche unerfreulich konkret	inhaltlich gesamtgesellschaftlich innerkirchlich gegenwärtig intern sachbezogen sachlich rechtlich	intensiv Lösungsmöglichkeit darüber Eingehend Sachthema vorurteilsfrei Thematik vertieft
wörtlich übertreiben gemeint wahr unbegründet anhören unangebracht umtreiben	gewichtig aufgebauscht einschätzen eingeschätzt aufmerksam handfest ärger beherrschbar	existentiell schwerwiegend existenziell ärgste arg herunterspielen gravierend etwaig	echt diesbezüglich welche reell keinerlei substantiell Zukunft gegeben	ob Sinnhaftigkeit Finanzierbarkeit Tauglichkeit inwieweit Verfassungsmäßigkeit Führungsqualität Rechtmäßigkeit
ignoriert überhört verstanden ignorieren fruchten ungehört verstehen überhören	Rücksicht überhaben artikulieren Bedacht vorweg artikuliert berechtigten berechtigt	nennenswert erheblich eventuell zunehmend akut Weltklima massiv schwer	Standfestigkeit Fortkommen Glaubwürdigkeit zuallererst Integrität Weiterbestand Unversehrtheit Funktionsfähigkeit	niemand jemand irgendjemand woran überhaupt jemals ernstlich Haben